

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

376-385

Випуск № 32

Дата: 28 серпня 2008 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплаванню.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

376-385

Edition № 32

Date: 28 August 2008

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv**  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3202	381				
3225	380				
3405	380				
3406	380				
3504-14	376				
3506	378				
3507 INT 3885	378				
3528-1	379				
3528-2	379				
3528-3	379				
3528-10	385				
3528-11	379				
3602	376				
3701	377				
3706	382				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2005	383				
201-2003	384				
907.22-2008	385				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	-
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	7
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	11
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b> General information .....	-
<b>Section II.</b> Chart correction .....	7
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	11
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Підхідний канал гирла Бистре*  
*Approach Channel of Bystre Mouth*

**376. Карти (Charts) 3602, 3504-14**

Переставити Світний буй № 2  
Move (Light buoy № 2) ПРИП 432/08  
Coastal warning 432/08  
із (from) 45°19.33' N 29°47.74' E  
в (to) 45°19.4' N 29°47.8' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Coastal warning) 432/08  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 134(T)/08

*Порт Одеса*  
*Odesa Port*

**377. Карта (Chart) 3701**

Скасувати 1. Створний знак Лист № 1/7/993  
від 21.08.08  
Delete (Leading mark) 46°29'52.3" N 30°44'39.6" E Letter № 1/7/993  
dated 21.08.08  
2. Створний знак  
(Leading mark) 46°29'52.3" N 30°43'51.4" E  
3. Ходову лінію створу між  
(Open leading line  
between): 46°29'52.3" N 30°45'23.7" E  
46°29'52.3" N 30°45'00.4" E  
4. Неходову лінію створу між  
(Closed leading line  
between): 46°29'52.3" N 30°45'00.4" E  
46°29'52.3" N 30°43'51.4" E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

*Дельта річки Дніпро*  
*Dnipro River Delta*

**378. Карти (Charts) 3506 (1-5), 3507 INT 3885 (3-7)**

Виправити	1. Віху № 75 на буй № 75, з, топова фігура – конус вершиною вгору	Лист № 1/3/630/298 від 06.05.08
Amend	(Spar buoy № 75 for buoy № 75, green, topmark – cone with top upwards) 46°33.4' N 32°17.6' E	Letter № 1/3/630/298 dated 06.05.08
Переставити	2. Буй № 75	
Move	(Buoy № 75) із (from) 46°33.4' N 32°17.6' E в (to) 46°33.43' N 32°17.42' E	
Виправити	3. Віху № 83 на світний буй № 83, з, топова фігура – конус вершиною вгору, вогось 3 Пр 3с	
Amend	(Spar buoy № 83 for light buoy № 83, green, topmark – cone with top upwards, light G Fl 3s) 46°32.9' N 32°20.1' E	
Скасувати	4. Віху № 89	
Delete	(Spar buoy № 89) 46°32.85' N 32°21.73' E	
	5. Віху № 90	
	(Spar buoy № 90) 46°32.91' N 32°21.78' E	
Нанести	6. Швартовну бочку	
Insert	(Mooring buoy) 46°36.62' N 32°36.16' E	
	7. Світний буй, ж, топова фігура – косий хрест, вогось Ж Пр 5с	
	(Light buoy, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s) 46°36.59' N 32°36.15' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

**379. Карти (Charts) 3528-1 (1-4), 3528-2 (3-8), 3528-3 (8-10), 3528-11 (9, 10)**

Переставити	1. Буй № 75	Лист № 1/3/630/298
Move	(Buoy № 75) із (from) 46°33.4' N 32°17.6' E в (to) 46°33.43' N 32°17.42' E	від 06.05.08 Letter № 1/3/630/298 dated 06.05.08
Виправити	2. Віху № 83 на світний буй № 83, з, топова фігура – конус вершиною вгору, вогось 3 Пр 3с	
Amend	(Spar buoy № 83 for light buoy № 83, green, topmark – cone with top upwards, light G Fl 3s) 46°32.9' N 32°20.1' E	



Скасувати	3. Віху № 89	
Delete	(Spar buoy № 89)	46°32.85' N 32°21.73' E
	4. Віху № 90	
	(Spar buoy № 90)	46°32.91' N 32°21.78' E
	5. Віху № 98	
	(Spar buoy № 98)	46°33.56' N 32°25.67' E
	6. Віху № 101	
	(Spar buoy № 101)	46°34.45' N 32°28.82' E
	7. Віху № 102	
	(Spar buoy № 102)	46°34.50' N 32°28.72' E
	8. Віху № 106	
	(Spar buoy № 106)	46°35.24' N 32°29.97' E
	9. Віху № 109	
	(Spar buoy № 109)	46°35.55' N 32°31.47' E
	10. Віху № 110	
	(Spar buoy № 110)	46°35.67' N 32°31.45' E
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

*Ягорлицька затока*

*Yahorlyts'ka Gulf*

**380. Карти (Charts) 3405 (7), 3406, 3225 (7, 8)**

Скасувати	1. Віху		Лист № 2/3/1057/496 від 14.08.08
Delete	(Spar buoy)	46°27.0' N 31°48.0' E	Letter № 2/3/1057/496 dated 14.08.08
	2. Віху		
	(Spar buoy)	46°24.4' N 31°46.4' E	
	3. Віху		
	(Spar buoy)	46°23.4' N 31°48.5' E	
	4. Віху		
	(Spar buoy)	46°22.5' N 31°46.7' E	
	5. Буй		
	(Buoy)	46°22.6' N 31°47.0' E	
	6. Буй		
	(Buoy)	46°22.6' N 31°51.0' E	
	7. Віху		
	(Spar buoy)	46°25.5' N 31°41.5' E	
	8. Віху		
	(Spar buoy)	46°25.4' N 31°42.2' E	
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))		

**381. Карта (Chart) 3202**

Скасувати 1. Віху

Лист № 2/3/1057/496  
від 14.08.08

Delete (Spar buoy) 46°25.5' N 31°41.4' E

2. Віху  
(Spar buoy) 46°25.4' N 31°42.1' E

3. Віху  
(Spar buoy) 46°24.4' N 31°42.9' E

4. Буй  
(Buoy) 46°23.7' N 31°43.4' E

5. Буй  
(Buoy) 46°24.0' N 31°44.0' E

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

Letter № 2/3/1057/496  
dated 14.08.08**Узбережжя Криму****Crimea Coast***Порт Севастополь**Sevastopol' Port**Стрілецька бухта**Strilets'ka Bay***382. (Т) Карта (Chart) 3706**

Нанести Напис «відсут.» біля швартовної бочки

ПРИП 431/08

Insert (Legend «Missing» near

mooring buoy) 44°36'04.8" N 33°28'09.2" E Coastal warning 431/08

Система координат 1942 р. (Пулково)

(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Відм. ПРИП (Coastal warning) 431/08

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

---

**383. Книга 101, вид. 2005 р.**

**Стор. 94.** Викреслити рядки 36-38.

ПМ 383/08

**384. Книга 201, вид. 2003 р.**

1	2	3	4	5
7.2	№ 2 світний буй лівої сторони 45 19.4 N 29 47.9 E *			ПМ 384/08
351	Стенда розмагнічування Передній			Скасований * ПМ 384/08
352	Стенда розмагнічування Задній			Скасований * ПМ 384/08



Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
7.2	№ 2 святящий буй левой стороны 45 19.4 N 29 47.9 E *			ИМ 384/08
351	Стенда размагничивания Передний			Упразднен * ИМ 384/08
352	Стенда размагничивания Задний			Упразднен * ИМ 384/08



**Book 201, ed. 2003**

1	2	3	4	5
7.2	N <sup>o</sup> 2 light buoy left side 45 19.4 N 29 47.9 E *			NtM 384/08
351	Degaussing stand Front			Cancelled * NtM 384/08
352	Degaussing stand Rear			Cancelled * NtM 384/08

*Повідомлення мореплавцям*  
*Notices to mariners*

**385. Книга 907.22, вид. 2008 р.**

У ПМ 249/08 до переліку карт додати «3528-10 (2)».

*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 32  
Order № 32

Складено і підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія».  
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру  
видавців, виготівників і розповсюджувачів  
видавничої продукції  
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у  
«Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія»,  
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by  
State Hydrographic Service Branch  
«Ukrmorcartographia».  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,  
manufacturers and distributors  
of publishing production  
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published  
in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service  
is possible only with permission of publisher.